



**INTERNAZIONALIZZAZIONE:
I documenti a supporto del commercio
internazionale**

A cura dell'Ufficio Convenzioni internazionali per il
commercio estero di Unioncamere

L'import-export e la documentazione di supporto



IRU
CAR
4 vole

UNIONCAMERE
FOR EUROPEAN ASSOCIATION OF CUSTOMS
FOR EUROPEAN ASSOCIATION OF CUSTOMS
FOR EUROPEAN ASSOCIATION OF CUSTOMS
FOR EUROPEAN ASSOCIATION OF CUSTOMS

ICC
WCO

FOR EUROPEAN ASSOCIATION OF CUSTOMS
Form N° 111001

ORIGINALE
H/ 0024604

COMUNITA EUROPEA
COMMUNITE EUROPEENNE
EUROPEAN COMMUNITY **COMMUNITE EUROPEA**
CERTIFICATO D'ORIGINE
CERTIFICATE OF ORIGIN **CERTIFICATE OF ORIGIN**

1. Description of Goods
Description of Goods
Quantity
Country of Origin

2. Declaration
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

3. Signature
Signature
Signature
Signature

4. Remarks
Remarks
Remarks
Remarks

5. Additional Information
Additional Information
Additional Information
Additional Information

6. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

7. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

8. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

9. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

10. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

11. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

12. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

13. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

14. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

15. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

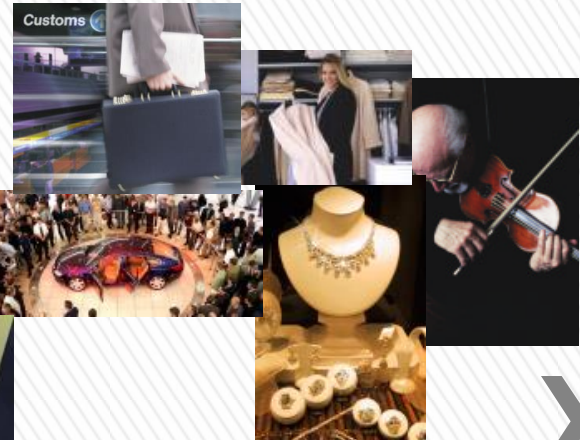
16. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

17. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

18. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

19. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin

20. Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin
Declaration of Origin



Ambiti di azione del sistema camerale

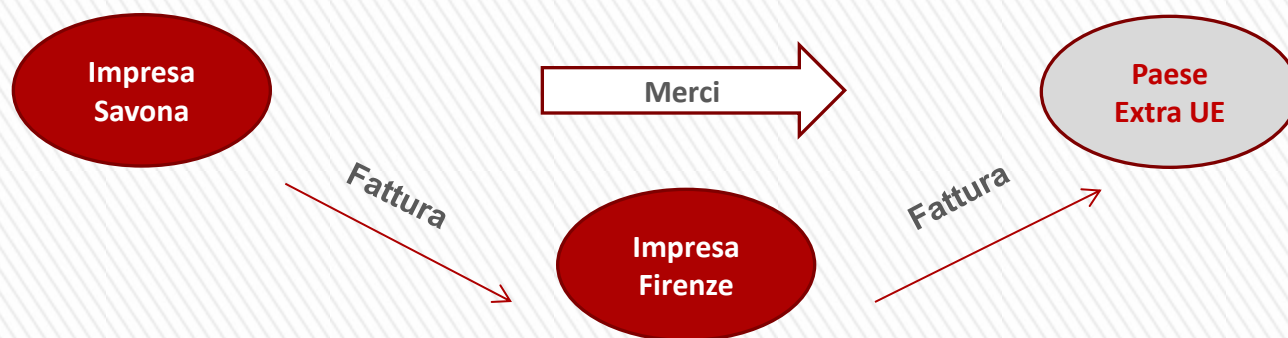
- ⇒ Il rilascio dei Certificati di origine e dei documenti per l'export (certificati e visti richiesti per l'ingresso delle merci in vari paesi)
- ⇒ La Convenzione doganale ATA (importazione temporanea)
- ⇒ La Convenzione doganale TIR (trasporto internazionale)

Operazioni di triangolazione

Triangolazione nazionale in Export

- **Impresa Savona**
emette fattura ad una impresa di Firenze non imponibile art. 8, c. 1, lettera a) DPR 633/72 e spedisce le merci in Paese terzo per conto del cliente
- **Impresa di Firenze**
emette fattura all'impresa del Paese terzo non imponibile art. 8, c. 1, lettera a) DPR 633/72

Il CO è emesso con destinazione Paese terzo, può essere richiesto dall'Impresa di Savona (per conto di) o direttamente dall'Impresa di Firenze

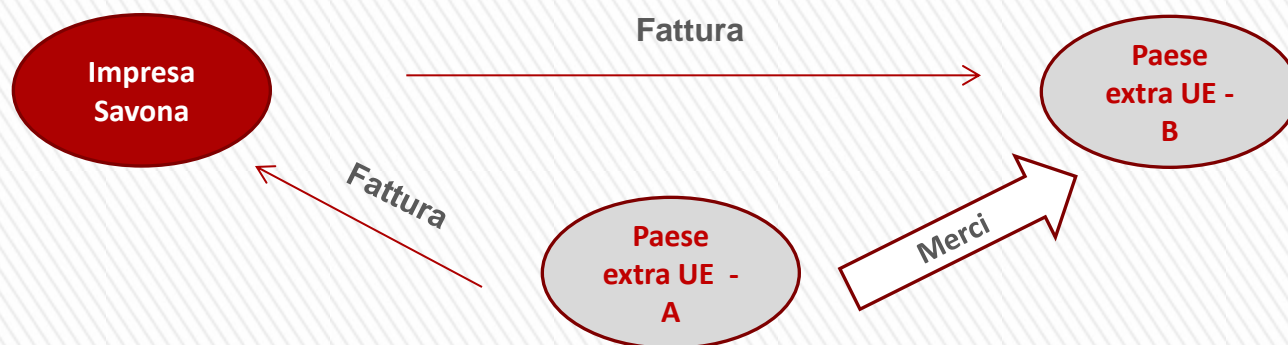


Operazioni di triangolazione

Triangolazione internazionale in Export

- **Impresa di Savona** acquista da Paese terzo «A» (fornitore) e vende a Paese terzo «B» (cliente), emettendo fattura nei suoi confronti fuori campo IVA art. 7 DPR 633/72, poiché la merce si trova al di fuori dello Stato
- La merce è spedita direttamente dal Paese terzo «A» al Paese terzo «B»

Il CO, di norma, viene emesso direttamente dal Paese Terzo «A» (fornitore), dal quale partono le merci



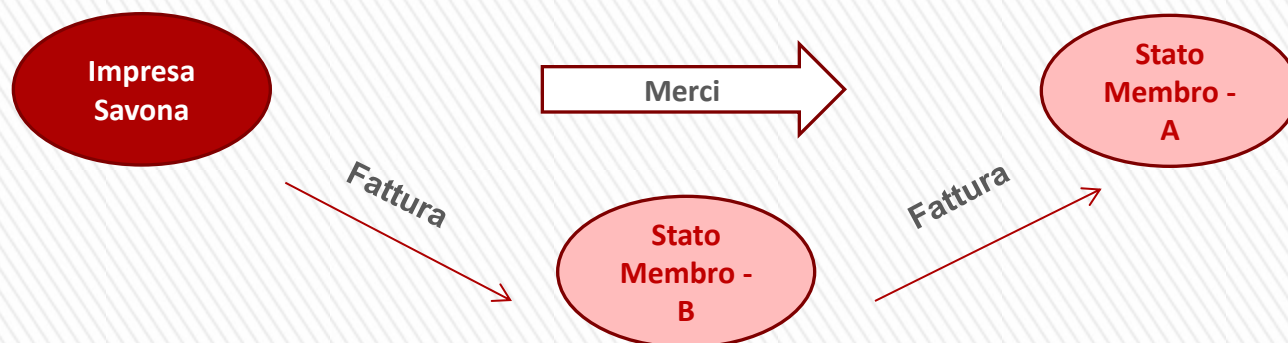
Operazioni di triangolazione

Triangolazione comunitaria

- **Impresa Savona**

spedisce le merci per conto di un cliente di un altro Stato membro ad impresa di altro Stato membro ed emette Fattura non imponibile art. 41, c. 1, lett. a) DL 331/93 - cessione intracomunitaria.

Il CO non è di norma richiesto per cessioni intracomunitarie. Viene, comunque, rilasciato dalle Camere, se comprovate esigenze commerciali lo impongono.

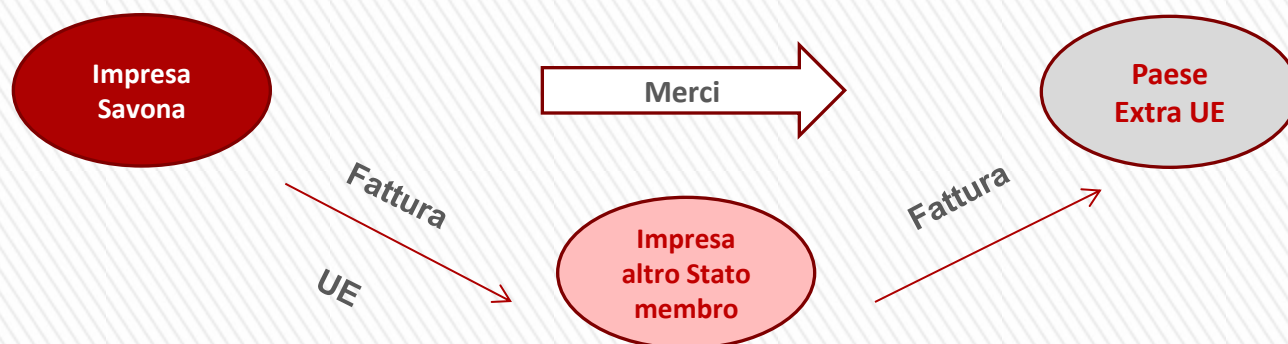


Operazioni di triangolazione

Triangolazione extracomunitaria in export

- **Impresa Savona**
spedisce le merci per conto di un cliente di un altro Stato membro ad impresa di uno Stato terzo ed emette Fattura non imponibile art. 8 co. 1 lett. a) nei confronti dell'impresa cliente dello Stato membro

Il CO può essere richiesto dall'impresa di Savona per conto dell'impresa dell'altro Stato membro con delega di quest'ultima

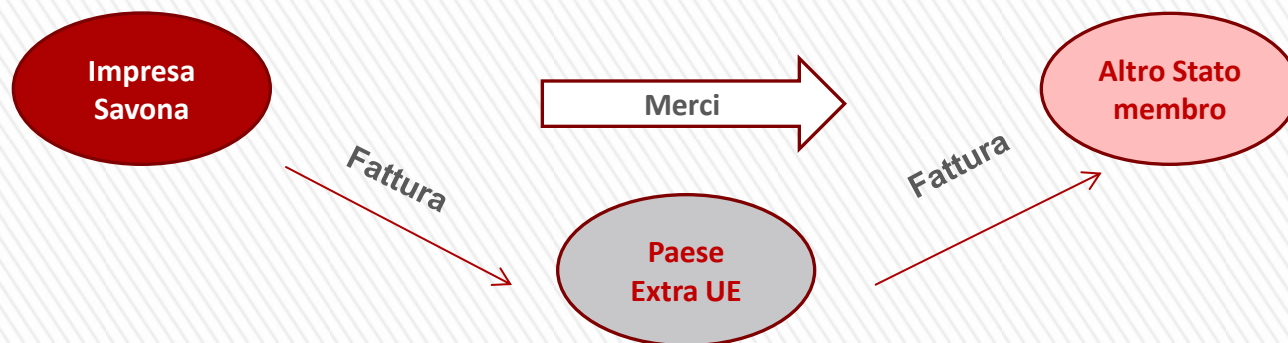


Operazioni di triangolazione

Triangolazione Extracomunitaria

- **Impresa Savona**
vende e fattura ad impresa di un Paese terzo, ma spedisce per il suo cliente ad impresa di altro Stato membro.
- La cessione di beni dell'impresa di Savona – in linea generale – non costituisce né una cessione intracomunitaria, né una cessione all'esportazione (art. 8 DPR 633/72), in quanto merce diretta in uno Stato membro.
- **Diverso sarà il trattamento ai fini IVA in base alle seguenti circostanze:**
 - L'impresa del Paese terzo ha domicilio fiscale in Italia (fattura con IVA);
 - L'impresa del Paese terzo ha domicilio fiscale nello Stato UE di destinazione delle merci (cessione intracomunitaria – art. 41 DL 331/93);
 - L'impresa del Paese terzo ha domicilio fiscale in un terzo Stato UE (triangolazione comunitaria-art. 41 DL 331/93)

Il CO, in linea generale, non è necessario in quanto merci destinate nel territorio dell'UE, ma diverse esigenze commerciali possono intervenire.



Altre forme di attestazione delle Camere di commercio – Decreto Legge «destinazione Italia»

Certificazione dei poteri di firma

Si deve quindi al Decreto «Destinazione Italia» l'attribuzione alle CCIAA del rilascio di certificazioni dei poteri di firma, su atti e dichiarazioni, a valere all'estero

e di

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E
AGRICOLTURA
CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY, HANDICRAFT
AND AGRICULTURE

.....
In relazione all'istanza agli atti, resa dal Sig.,
titolare/legale rappresentante/procuratore dell'impresa
si certifica che il medesimo ha poteri di firma sui documenti e sugli
atti dell'impresa a valere all'estero.

In respect of the instance on record, made by Mr,
proprietor, legal representative, attorney of the Company
..... we certify that the said applicant is a duly
authorised signatory of the Company for any documents and acts to
be submitted to foreign countries.

Data/Date,

Il Segretario Generale / The Secretary General
o il funzionario delegato / or authorised Official

Timbro della Camera di commercio, industria, artigianato e
agricoltura

Altre forme di attestazione delle Camere di commercio

Annexo VIII - Brasile

Una combinazione tra certificato di origine e di analisi.

Richiesto dalle Autorità brasiliane per l'importazione di vini e bevande.

Le Camere operano con visto di deposito sul modulo compilato dal laboratorio di analisi accreditato e contestuale emissione di un certificato di origine comunitario.

**ANEXO VIII
MODELO DE CERTIFICADO DE ORIGEM E DE ANÁLISE
DE VINHO E DERIVADOS DA UVA E DO VINHO**

Certificado de Origem nº _____
----- País emissor: _____

1. Exporador:					
2. Actividade:					
3. Destinatário:					
4. Meio de Transporte:			5. Local de Descarga:		

Produto:

Nome	Marca	Lot. nº/ série	Nº de caixas	Nº de garrafas/ vol	Volume total
O estabelecimento produtor ou envasado de vinho e derivados da uva e do vinho acima especificado exerce no país as actividades de produção ou envasamento ou ambas, de vinhos e derivados da uva e do vinho, e o produto acima especificado atende os padrões de identidade e qualidade nacionais e está apto para o consumo no mercado interno.					
Nome do organismo oficial:					
Endereço do organismo oficial:					
Local e data:					
Assinatura e carimbo do responsável					

Certificado de Análise nº _____, referente ao produto acima indicado.

Parâmetros analíticos	Unidade	Resultado
Cor (1) (2)		
Limpeza (1) (2)		
Densidade à 20°C (1) (2)		
ABV (1)		
Gradação alcoólica à 20°C (2) (3)		
Extrato seco total (2)	g/l	
Açúcares totais (2)	g/l	
Diluição de extrato total (2)	mg/l	
PH (2)		
Ácidos totais (2)	mg/l	
Ácidos voláteis (2)	mg/l	
Resíduos de Dióxido de Sulphúrio (2)		
Pressão de dióxido de carbono (2)		
Alcool a 20°C (3)		
Formal (3)		
Aldeídos (3)		
Ésteres (3)		
Ácidos voláteis em ácido acético (4)	g/100ml	

(1) Mostos e sucos; (2) Vinhos; (3) Destilados; e (4) Vinagre.

Nome do laboratório:
Endereço do laboratório:
Data e local:

Assinatura e carimbo do responsável

IL CARNET A.T.A.

Un documento doganale internazionale per facilitare e favorire la circolazione internazionale delle merci

Ogni paese ha proprie procedure che consentono l'importazione temporanea delle merci attraverso i propri confini. Tali procedure coprono di solito periodi inferiori ai 12 mesi.

Gli importatori hanno generalmente la facoltà di scegliere tra tre tipi di importazione temporanea:

- ⇒ Deposito dei diritti doganali con restituzione alla riesportazione
- ⇒ Importazione temporanea in garanzia (garanzie fornite da case di spedizionieri agenti in Dogana)
- ⇒ Carnet ATA.

IL CARNET A.T.A.

Quali sono i vantaggi dell'utilizzo del Carnet ATA?

- ⇒ Semplificazione delle procedure doganali
- ⇒ Riduzione dei tempi di sdoganamento in entrata ed uscita in e dal Paese di importazione
- ⇒ Evitare esborsi di diritti doganali o costi di cauzione in Dogana
- ⇒ Effettuare un numero infinito di viaggi nel corso della validità
- ⇒ Periodo di utilizzo di 12 mesi
- ⇒ Facilitare le operazioni di esportazione e rientro nel Paese di origine

IL CARNET A.T.A.

La Convenzione di Istanbul

La Convenzione di Istanbul è strutturata con un corpo centrale (documento base), che racchiude i principi basilari e di un numero illimitato di Annessi, attualmente 13:

- ⇒ Annesso “A” relativo ai documenti doganali (ATA e CPD)
- ⇒ Annesso “E” relativo alle merci importate in sospensione parziale dei dazi e delle tasse all’importazione
- ⇒ 11 Annessi dal B.1 al B9, C e D ognuno relativo ad una specifica categoria di merci:
 - B1 Fiere Mostre Esposizioni Congressi e Analoghe manifestazioni
 - B2 Materiale professionale
 - B3 Contenitori, imballaggi, campioni commerciali
 - B4 Merci importate nel quadro di un’operazione di produzione
 - B5 Merci importate a fini educativi, scientifici e culturali
 - B6 Effetti personali viaggiatori e equipaggiamenti sportivi
 - B7 Materiale di propaganda turistica
 - B8 Merci importate in regime di traffico frontaliero
 - B9 Merci importate per fini umanitari
 - C Mezzi di trasporto
 - D Animali

IL CARNET A.T.A.

La Catena di garanzia della WCF

- ⇒ Una catena di garanzia che assicura la gestione dei Carnet a livello internazionale
- ⇒ Un sistema coordinato e armonizzato per le Associazioni emittenti e garanti sotto la supervisione della *World Chamber Federation*
- ⇒ Un protocollo basato su una serie di regole che rendono il sistema più sicuro e più efficiente sia per le Associazioni garanti sia per le Autorità doganali.

IL CARNET A.T.A.

Le operazioni doganali

⇒ Esportazione/reimportazione: l'utente presenta il Carnet ATA insieme alla merce all'Ufficio doganale italiano, o di un altro Paese comunitario, che provvederà ad effettuare la verifica della merce e ad apporre le vidimazioni.

Solo con tale operazione il Carnet è convalidato formalmente ed accettato dai Paesi di importazione temporanea.

⇒ Importazione/riesportazione: l'utente presenta il Carnet ATA unitamente alla merce alla Dogana dello Stato extracomunitario per la compilazione dei volets di entrata e di riesportazione.

⇒ Transito: l'operazione si effettua nel caso in cui l'utente intenda spedire la merce da una Dogana di confine ad una Dogana interna; oppure per attraversare un Paese.

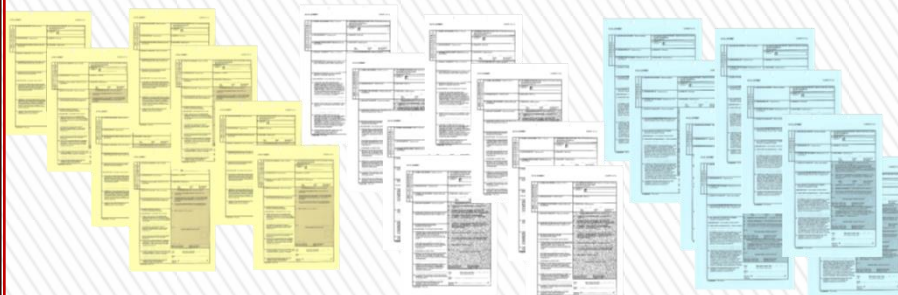
IL CARNET A.T.A.

CARNET STANDARD: Il modello

Copertina esterna verde scuro

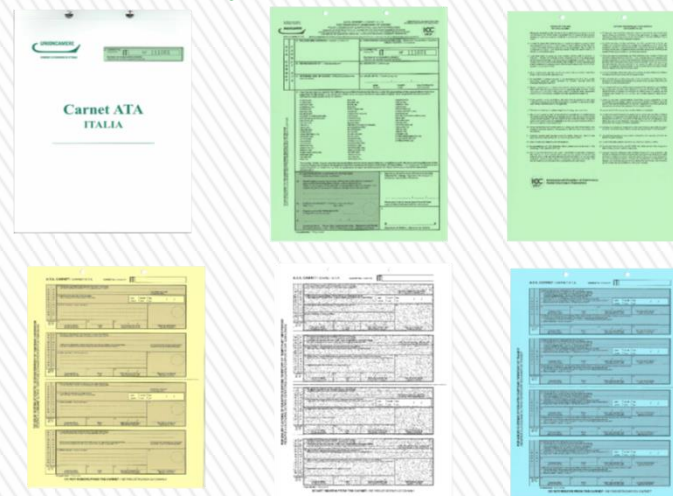


**UNA DOTAZIONE STANDARD DI FOGLI PER QUATTRO VIAGGI,
INTEGRABILE SENZA LIMITI CON FOGLI AGGIUNTIVI**

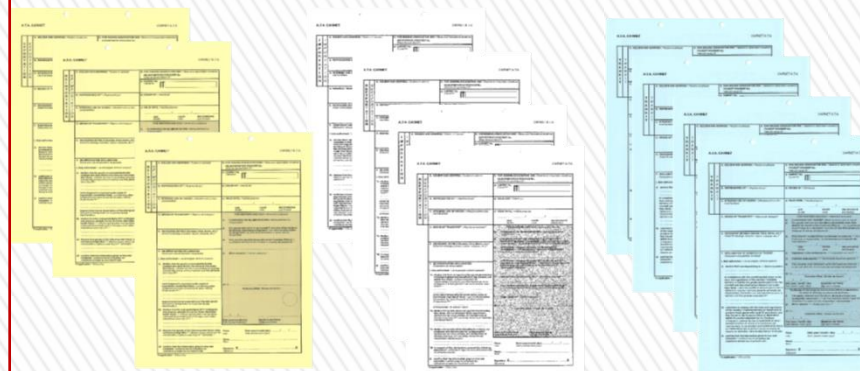


CARNET BASE: Il modello

Solo la copertina esterna cambia colore



UNA DOTAZIONE MASSIMA DI FOGLI PER DUE VIAGGI



IL CARNET A.T.A.

Costi e cauzione



Carnet base per soli due viaggi	<ul style="list-style-type: none">• Euro 50,00 più IVA
Carnet standard predisposto per 4 viaggi, ma ne consente un numero	<ul style="list-style-type: none">• Euro 76,00 più IVA
Garanzia merci varie	<ul style="list-style-type: none">• in automatico fino ad un valore merci annuo complessivo di Euro 75.000,00: pagamento premio dello 0,50% più imposte sul valore della merce con versamento in c/c postale• con richiesta polizza all'Agenzia per valori superiori: stesso premio• premio minimo Euro 56,25 (imposte incluse)• la polizza non necessita di svincolo da parte della Camera
Garanzia merci orafe	<ul style="list-style-type: none">• pari allo 0,25% annuo più imposte (12,5%), corrispondente allo 0,023% mensile, con un premio minimo annuo di € 56,25 imposte. L'importo del premio è applicato al 50% del valore delle merci ed è frazionabile in mensilità.• la polizza necessita di svincolo da parte della Camera, dopo verifica di regolarità del Carnet. Tanto prima avviene lo svincolo, meno paga l'impresa di premio.

La lista delle merci

CARNET A.T.A.		LISTE GÉNÉRALE/GENERAL LIST				A.T.A. CARNET
	Désignation commerciale des marchandises et,	Nombre de	Poids ou		Pays	Réservé à la douane/
CARNET A.T.A.		LISTE GÉNÉRALE/GENERAL LIST				A.T.A. CARNET
N° d'ordre/ Item No	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Trade description of goods and marks and numbers, if any	Nombre de pièces/ Number of pieces	Poids ou volume/ Weight or Volume	Valeur*/ Value*	Pays d'origine**/ Country of origine**	Réservé à la douane/ For Customs Use Marques d'identification/ Identification marks
1	2	3	4	5	6	7

6 colonne della lista generale vanno compilate :

- > **colonne 1 : N. D'ordine**
- > **colonne 2 : Descrizione commerciale**
- > **colonne 3 : Numero di pezzi**
- > **colonne 4 : Peso o volume**
- > **colonne 5 : Valore**
- > **colonne 6 : Paese d'origine**

Compilazione

CARNET A.T.A.		LISTE GÉNÉRALE/GENERAL LIST				A.T.A. CARNET
N° d'ordre/ Item No	Désignation commerciale des marchandises et, le cas échéant, marques et numéros/ Trade description of goods and marks and numbers, if any	Nombre de pièces/ Number of pieces	Poids ou volume/ Weight or Volume	Valeur*/ Value*	Pays d'origine**/ Country of origine**	Réservé à la douane/ For Customs Use Marques d'identification/ Identification marks
1	2	3	4	5	6	7
1/2	Camera (body), Canon EOS-1 s/n. 1234, 3456	2	1 kg	5.000€	MY	
3/5	Lens 80-200mm, Canon s/n. 65670, 24315, 65440	3	3 kg	3.000€	JP	
6/7	Lens 35-300mm, Ricoh, s/n. A343434, A765567	2	2 kg	10.250€	KR	
8/11	Tripods for camera, Sachler (<i>no numbers</i>)	4	12 kg	8.250€	EC	
12/13	Battery charger, BASF, s/n. 88777, 888767	2	4 kg	2.000€	EC	
14	Softie (<i>microphone cover</i>)	1	1 kg	250€	EC	
15/16	Video screens (<i>no numbers</i>) 400x255cm	2	95 kg	150.000€	TW	
17/18	Tripods for video screens (<i>no numbers</i>)	2	25 kg	20.000€	TW	
19/28	Connectors, s/n. 1 to 10	10	2 kg	2.250€	EC	
29/30	Microphone beams, AK-49, s/n Q98765, Q98555	2	4 kg	10.000€	RU	
1/30	Photo-video equipment and accessories	30 pcs.	149 kg	211.000€ Two hundred and eleven thousand Euro		

Export / Reimport Volets: dichiarazioni in Dogana

A.T.A. CARNET CARNET A.T.A.

E X P O R T A T I O N	A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse MOBILI ARREDAMENTI CORTI DI A. CORTI & C. SNC VIA MILANO, 239 22100 COMO CO	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'association émettrice EXPORTATION VOUCHER No. 0 Valeur d'exportation N°
	B. REPRESENTED BY / Représenté par* CORTI ALBERTO CORTI MAURIZIO	H. CLEARANCE ON EXPORTATION / Déclouement à l'exportation I. The goods referred to in the above declaration have been exported / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportées
C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises MOSTRE E FIERE	J. VALID UNTIL / Valable jusqu'à 2005 / 09 / 07	K. This voucher must be forwarded to the Customs Office at* / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*
D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyens de transport*	L. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / Déclouement à la réimportation M. The goods referred to in paragraph (F. a) and (b) of the holder's declaration have been re-imported / Les marchandises visées au paragraphe F. a) et (b) de la déclaration ci-dessus ont été réimportées	N. Other remarks:*/ Autres mentions:*
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*	O. This voucher must be forwarded to the Customs Office at* / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*	P. Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)
F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION / Déclaration d'exportation temporaire	Q. Other remarks:*/ Autres mentions:*	R. Signature and Stamp / Signature et timbre
I. duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé:		S. Place / Lieu
a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overlaid and described in the General List under item No(s) / Je déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) N°		T. Name / Nom
b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country/Customs territory of importation / m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation		U. Signature X
c) confirm that the information given is true and complete / certifie justes et complètes les indications portées sur le présent volet		V. Signature X

*If applicable / *S'il y a lieu

A.T.A. CARNET CARNET A.T.A.

R E I M P O R T A T I O N	A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse MOBILI ARREDAMENTI CORTI DI A. CORTI & C. SNC VIA MILANO, 239 22100 COMO CO	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'association émettrice RE-IMPORTATION VOUCHER No. 0 Valeur de réimportation N°
	B. REPRESENTED BY / Représenté par* CORTI ALBERTO CORTI MAURIZIO	H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / Déclouement à la réimportation I. The goods referred to in paragraph (F. a) and (b) of the holder's declaration have been re-imported / Les marchandises visées au paragraphe F. a) et (b) de la déclaration ci-dessus ont été réimportées
C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises MOSTRE E FIERE	J. VALID UNTIL / Valable jusqu'à 2005 / 09 / 07	K. This voucher must be forwarded to the Customs Office at* / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*
D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyens de transport*	L. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / Déclouement à la réimportation M. The goods referred to in paragraph (F. a) and (b) of the holder's declaration have been re-imported / Les marchandises visées au paragraphe F. a) et (b) de la déclaration ci-dessus ont été réimportées	N. Other remarks:*/ Autres mentions:*
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.)* / Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*	O. This voucher must be forwarded to the Customs Office at* / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*	P. Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)
F. RE-IMPORTATION DECLARATION / Déclaration de réimportation temporaire	Q. Other remarks:*/ Autres mentions:*	R. Signature and Stamp / Signature et timbre
I. duly authorised: / Je soussigné, dûment autorisé:		S. Place / Lieu
a) declare that the goods enumerated in the list overlaid and described in the General List under item No(s) / Je déclare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) N°		T. Name / Nom
were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No(s) / ont été exportées temporairement sous le couvert du (des) volet(s) d'exportation N°		U. Signature X
request duty-free re-importation of the said goods / demande la réimportation en franchise de ces marchandises		V. Signature X
b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No(s) / Je déclare que lesdites marchandises n'ont subi aucun traitement à l'étranger, sauf celles énumérées sous le(s) N°		
c) declare that goods of the following item No(s), have not been re-imported* / Je déclare ne pas réimporter des marchandises reprises sous le(s) N° suivant(s)		
d) confirm that the information given is true and complete / certifie justes et complètes les indications portées sur le présent volet		

*If applicable / *S'il y a lieu

A.T.A. CARNET / CARNET A.T.A. CARNET No. / Carnet N° IT 00 2 2 2 4 100

E X P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under item No(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°	have been exported / ont été exportées
	2. Final date for duty-free re-importation / Date finale pour la réimportation en franchise	year / month / day / année / mois / jour 2005 / 09 / 07
3. Other remarks:*/ Autres mentions:*		
4. Customs Office / Bureau de douane	Place / Lieu	Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)
5. Signature and Stamp / Signature et timbre		

FOR USE BY CUSTOMERS OF COUNTRY, CUSTOMS TERRITORY OF TEMPORARY EXPORTATION / RESERVE A LA DOUANE DU PAYS/TERritoIRE DOUANIER D'EXPORTATION TEMPORAIRE

R E I M P O R T A T I O N	1. The goods described in the General List under item No(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°	of this Carnet have been re-imported* / ont été réimportées*
	2. Final date for duty-free re-importation / Date finale pour la réimportation en franchise	year / month / day / année / mois / jour / / /
3. Other remarks:*/ Autres mentions:*		
4. Customs Office / Bureau de douane	Place / Lieu	Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)
5. Signature and Stamp / Signature et timbre		

*If applicable / *S'il y a lieu

DO NOT REMOVE FROM THE CARNET / NE PAS DETACHER DU CARNET

Souche: matrici di convalida delle operazioni

Import/Export Volets:
dichiarazioni in Dogana

A.T.A. CARNET

CARNET A.T.A.

R E E X P O R T A T I O N	A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse MOBILI ARREDAMENTI CORTI DI A. CORTI & C. SNC VIA MILANO, 238 22100 COMO CO	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'association émettrice RE-EXPORTATION VOUCHER No. 3 Votet d'association N°
	B. REPRESENTED BY / Représenté par * CORTI ALBERTO CORTI MAURIZIO	H. ISSUED BY / Délivré par * CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI COMO
	C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises MOSTRE E FIERE	I. VALID UNTIL / Valable jusqu'à 2005 / 09 / 07
	D. MEANS OF TRANSPORT * / Moyens de transport *	J. FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la douane CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / Dédouanement à la réexportation
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.) * / Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) *	K. The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported * / Les marchandises visées au paragraphe F. a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées * L. Action taken in respect of goods produced but not re-exported * / Mesures prises à l'égard des marchandises produites mais non réexportées *
	F. RE-EXPORTATION DECLARATION / Déclaration de réexportation I. duly authorized: / Je soussigné, dûment autorisé: a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s) / Je déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) N°(s) N° which were temporarily imported under cover of importation voucher(s) No(s) / Je déclare que les marchandises ci-dessus sont destinées à être réexportées temporairement avec le couvert de (des) volet(s) d'importation N° b) declare that goods produced against the following item No(s) are not intended for re-exportation: / Je déclare que les marchandises non réexportées et reprises sous le(s) N°(s) suivants ne sont pas destinées à la réexportation: c) declare that goods of the following item No(s), not produced, are not intended for re-exportation: / Je déclare que les marchandises non produites et reprises sous le(s) N°(s) suivants ne sont pas destinées à la réexportation: d) In support of this declaration, present the following documents / En appui de cette déclaration, présentez les documents suivants: e) confirm that the information given is true and complete / certifie juste et complète les indications portées sur le présent volet *if applicable / *S'il y a lieu	M. Registered under reference No. * / Enregistré sous le N° * This voucher must be forwarded to the Customs Office at the place of re-exportation / Ce présent volet devra être transmis au bureau de douane de ...

Souches:
matrici di convalida delle operazioni

A.T.A. CARNET

CARNET A.T.A.

I M P O R T A T I O N	A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse MOBILI ARREDAMENTI CORTI DI A. CORTI & C. SNC VIA MILANO, 238 22100 COMO CO	G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'association émettrice IMPORTATION VOUCHER No. 3 Votet d'importation N°
	B. REPRESENTED BY / Représenté par * CORTI ALBERTO CORTI MAURIZIO	H. ISSUED BY / Délivré par * CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI COMO
	C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises MOSTRE E FIERE	I. VALID UNTIL / Valable jusqu'à 2005 / 09 / 07
	D. MEANS OF TRANSPORT * / Moyens de transport *	J. FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la douane CLEARANCE ON IMPORTATION / Dédouanement à l'importation
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc.) * / Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.) *	K. Final date for re-exportation (production to Customs) * / Dernière date pour la réexportation (production à la douane) * year / month / day / année / mois / jour 2005 / 09 / 07
	F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION / Déclaration d'importation temporaire I. duly authorized: / Je soussigné, dûment autorisé: a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country Customs territory of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No(s) / Je déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) N°(s) N° b) declare that the said goods are intended for use at destination and the merchandise is not destined to be utilized at c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office of regularization their status in accordance with the laws and regulations of the country Customs territory of importation / m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier d'importation d) confirm that the information given is true and complete / certifie juste et complète les indications portées sur le présent volet *if applicable / *S'il y a lieu	L. Registered under reference No. * / Enregistré sous le N° * Other remarks: * / Autres mentions: *

A.T.A. CARNET / CARNET A.T.A.

CARNET No. / Carnet N°

IT 00 2 2 2 4 / CO

I M P O R T A T I O N	A. The goods described in the General List under item No(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) N° 15	B. Final date for re-exportation (production to the Customs office) * / Dernière date pour la réexportation (production à la douane) * year / month / day / année / mois / jour 2005 / 09 / 07
	C. Registered under reference No. * / Enregistré sous le N° * 10-80	D. Other remarks: * / Autres mentions: * 13 SEP. 2004
	E. Customs Office / Bureau de douane ANML FRIULI	F. Place / Lieu Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)
	G. Signature and Stamp / Signature et timbre	H. Signature and Stamp / Signature et timbre
	I. Signature and Stamp / Signature et timbre	J. Signature and Stamp / Signature et timbre
	K. Signature and Stamp / Signature et timbre	L. Signature and Stamp / Signature et timbre

FOR USE BY CUSTOMS OFFICERS / TERRITOIRE DOUANIER D'IMPORTATION TEMPORAIRE

R E E X P O R T A T I O N	A. The goods described in the General List under item No(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) N° 15	B. Final date for re-exportation (production to the Customs office) * / Dernière date pour la réexportation (production à la douane) * year / month / day / année / mois / jour 2005 / 09 / 07
	C. Registered under reference No. * / Enregistré sous le N° * 10-80	D. Other remarks: * / Autres mentions: * 28 SEP. 2004
	E. Customs Office / Bureau de douane ANML FRIULI	F. Place / Lieu Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)
	G. Signature and Stamp / Signature et timbre	H. Signature and Stamp / Signature et timbre
	I. Signature and Stamp / Signature et timbre	J. Signature and Stamp / Signature et timbre
	K. Signature and Stamp / Signature et timbre	L. Signature and Stamp / Signature et timbre

I M P O R T A T I O N	A. The goods described in the General List under item No(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) N°	B. Final date for re-exportation (production to the Customs office) * / Dernière date pour la réexportation (production à la douane) * year / month / day / année / mois / jour
	C. Registered under reference No. * / Enregistré sous le N° *	D. Other remarks: * / Autres mentions: *
	E. Customs Office / Bureau de douane	F. Place / Lieu Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)
	G. Signature and Stamp / Signature et timbre	H. Signature and Stamp / Signature et timbre
	I. Signature and Stamp / Signature et timbre	J. Signature and Stamp / Signature et timbre
	K. Signature and Stamp / Signature et timbre	L. Signature and Stamp / Signature et timbre

R E E X P O R T A T I O N	A. The goods described in the General List under item No(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) N°(s) N°	B. Final date for re-exportation (production to the Customs office) * / Dernière date pour la réexportation (production à la douane) * year / month / day / année / mois / jour
	C. Registered under reference No. * / Enregistré sous le N° *	D. Other remarks: * / Autres mentions: *
	E. Customs Office / Bureau de douane	F. Place / Lieu Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)
	G. Signature and Stamp / Signature et timbre	H. Signature and Stamp / Signature et timbre
	I. Signature and Stamp / Signature et timbre	J. Signature and Stamp / Signature et timbre
	K. Signature and Stamp / Signature et timbre	L. Signature and Stamp / Signature et timbre

Transito Volets: dichiarazione in Dogana

A.T.A. CARNET / CARNET A.T.A.

TRANSIT

A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse MOBILI ARREDAMENTI CORTI DI A. CORTI & C. SNC VIA MILANO, 239 22100 COMO CO		G. FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'association émettrice TRANSIT VOUCHER No. 3 Volet de transit N°:	
B. REPRESENTED BY / Représenté par* CORTI ALBERTO CORTI MAURIZIO		H. ISSUED BY / Délivré par CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI COMO	
C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises MOSTRE E FIERE		I. VALID UNTIL / Valable jusqu'à 2005 / 09 / 07	
D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyens de transport*		J. CLEARANCE FOR TRANSIT / Dédouanement pour le transit The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at: / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été dédouanées pour le transit sur le bureau de douane de:	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks, etc)* / Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc)*		K. Final date for re-exportation/production to Customs*/ Date limite pour la réexportation/la production à la douane de destination	
F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT / Déclaration d'expédition en transit		L. Registered under reference No.*/ Enregistré sous le N°*	
I. duly authorized: / Je suis autorisé, dûment autorisé:		M. Customs seals applied*/ Scelllements douaniers apposés*	
a) declare that I am despatching to: / déclarer expédier à:		d) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:* Le présent volet doit être transmis au bureau de douane de: *	
In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country/Customs territory of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. 1, (dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays/territoire douanier de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le N°)		1) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*/ Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réexportées/reproduites*.	
b) undertake to comply with the laws and regulations of the country/Customs territory of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs Office (s'engager à observer les lois et règlements du pays/territoire douanier de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelllements intacts, en même temps que le présent carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane)		g) Other remarks*/ Autres remarques*.	
c) confirm that the information given is true and complete / certifier justes et complètes les indications portées sur le présent volet		Place / Lieu Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	
Signature / Signature X		Signature and Stamp / Signature et timbre X	

*if applicable / *S'Y a lieu

Transito Souches: matrici di convalida delle operazioni

A.T.A. CARNET / CARNET A.T.A.

CARNET No. / Carnet N° IT 00 2 2 2 4 / CO

418 CHIASSO-STRADA Customs Office / Bureau de douane		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) 2004 10 28		Signature and Stamp / Signature et timbre	
6590 ROMANZOM Customs Office / Bureau de douane		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) 2004 10 28		Signature and Stamp / Signature et timbre	
418 CHIASSO-STRADA Customs Office / Bureau de douane		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour) 2004 10 28		Signature and Stamp / Signature et timbre	

FOR USE BY CUSTOMERS OF COUNTRY/CUSTOMS TERRITORY OF TRANSIT / RÉSERVÉ À LA DOUANE DU PAYS/TERRITOIRE D'ORIGINE DE TRANSIT

DO NOT REMOVE FROM THE CARNET / NE PAS DÉTACHER DU CARNET

IL CARNET T.I.R.

Obiettivi e vantaggi

- ⇒ Agevolare il movimento delle merci sotto sigillo doganale negli scambi internazionali
- ⇒ Armonizzare documenti doganali e modalità di controllo
- ⇒ Garantire copertura ed introiti agli Stati
- ⇒ Diminuire le ispezioni doganali e ridurre le procedure nazionali di transito
- ⇒ Riduzione dei tempi di esecuzione del trasporto e quindi del costo



IL CARNET T.I.R.

Condizioni

- ⇒ Le merci devono viaggiare in veicoli o container sicuri
- ⇒ Accesso al regime consentito a imprese di trasporto selezionate e autorizzate
- ⇒ Copertura dei diritti doganali con garanzia internazionale valida
- ⇒ Documento doganale standard internazionalmente riconosciuto
- ⇒ Misure di controllo alla partenza standardizzate e riconosciute valide da tutti i Paesi di transito e destinazione

IL CARNET T.I.R.

58 Paesi operativi

 Afghanistan

 Austria

 Belgium

 Croatia

 Denmark

 France

 Greece

 Ireland

 Jordan

 Kyrgyzstan

 Lithuania

 Malta

 Montenegro

 Norway

 Romania

 Slovakia

 Sweden

 Tajikistan

 Albania

 Azerbaijan

 Bosnia-Herzegovina

 Cyprus

 Estonia

 Georgia

 Hungary

 Israel

 Kazakhstan

 Latvia

 Luxemburg

 Moldova

 Morocco

 Poland

 Russian Federation

 Slovenia


 Switzerland

 Tunisia

 Armenia

 Belarus

 Bulgaria

 Czech Republic

 Finland


 Germany

 Iran (Islamic republic of)

 Italy

 Kuwait

 Lebanon

 Macedonia (FYROM)

 Mongolia

 Netherlands

 Portugal

 Serbia

 Spain

 Syrian Arab Republic

 Turkey

IL CARNET T.I.R.

La Convenzione internazionale

- ⇒ Primi lavori sul Regime TIR 1949
- ⇒ Prima Convenzione TIR adottata nel 1959 dal Comitato trasporto Interno dell'ONU / ECE (entrata in vigore nel 1960)
- ⇒ Seconda Convenzione TIR adottata nel 1975 (introduzione container e trasporti combinati)
- ⇒ Dal 1975 ad oggi la Convenzione è stata emendata 19 volte



IL CARNET T.I.R.

Le operazioni doganali



VOLET N° 1 CARNET TIR **X235000000**

1. Bureau de douane de départ

2. Bureau de destination

3. Date de départ

4. Date de destination

5. Nom et adresse du destinataire

6. Documents joints au manifeste

7. Type et description des marchandises

8. Nombre et nature des colis ou objets

9. Poids brut

10. Nombre et nature des colis ou objets

11. Date de départ

12. Date de destination

13. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

MANIFESTE DE MARCHANDISES

14. Description des marchandises

15. Nombre et nature des colis ou objets

16. Poids brut

17. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

SOUCHÉ N° 1 **X235000000** **PAGE 1** du CARNET TIR

1. Pris en charge par le bureau de douane de

2. Sous le No. **0664/025.000.948**

3. Scelléments ou marques d'identification apposés

4. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts

5. Divers (librairie fixe, bureau ou le transport doit être présenté, etc.)

Rogobvan 031003
3 uccema

6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

26.06.2000

SOUCHÉ N° 2 **RX30420720** **PAGE 1** du CARNET TIR

1. Pris en charge par le bureau de douane de

2. Sous le No. **0664/025.000.948**

3. Scelléments ou marques d'identification apposés

4. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts

5. Divers (librairie fixe, bureau ou le transport doit être présenté, etc.)

Rogobvan 031003
3 uccema

6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

26.06.2000

VOLET N° 2 CARNET TIR **X235000000**

1. Bureau de douane de départ

2. Bureau de destination

3. Date de départ

4. Date de destination

5. Nom et adresse du destinataire

6. Documents joints au manifeste

7. Type et description des marchandises

8. Nombre et nature des colis ou objets

9. Poids brut

10. Nombre et nature des colis ou objets

11. Date de départ

12. Date de destination

13. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

MANIFESTE DE MARCHANDISES

14. Description des marchandises

15. Nombre et nature des colis ou objets

16. Poids brut

17. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

SOUCHÉ N° 2 **X235000000** **PAGE 2** du CARNET TIR

1. Amis constaté par le bureau de douane de

2. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts

3. Divers (librairie fixe, bureau ou le transport doit être présenté, etc.)

4. Tous autres scelléments apposés

5. Réserve

6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

SOUCHÉ N° 2 **RX30420720** **PAGE 2** du CARNET TIR

1. Amis constaté par le bureau de douane de

2. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts

3. Divers (librairie fixe, bureau ou le transport doit être présenté, etc.)

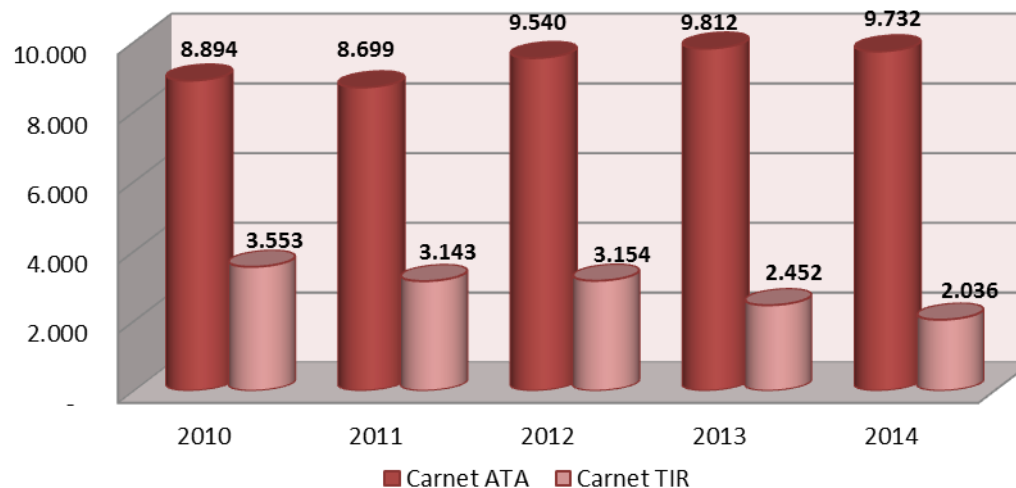
4. Tous autres scelléments apposés

5. Réserve

6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane

317.00

Carnet ATA e TIR emessi



Certificati di origine e altri visti

